

# 性/別語言術語表：

## 社會性別 ( Gender )

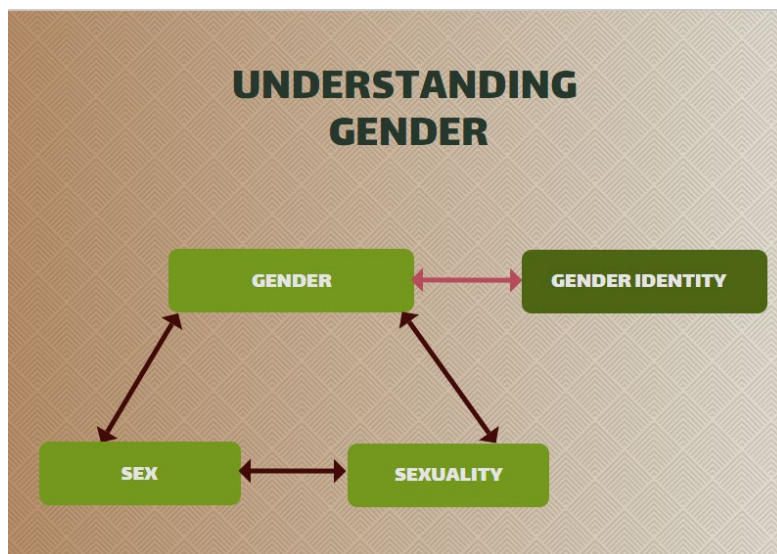
- 社會性別 ( *gender* ) 和生理性別 ( *sex* ) 是截然不同的兩個概念，常被混為一談。
- 社會性別是男女角色分工的體系，是男權至上的體系。
- 社會性別是社會建構的產物。它由社會所創造，為社會所接受，隨社會而不同。
- 社會性別塑造規範和價值觀，因此，即使我們沒有察覺，它也會潛移默化地影響我們的所思所想、一言一行。
- 社會性別與性向 ( *sexuality* ) 直接相關。更確切地說，它關係到人們對性向的假設。社會假定性吸引力存在於男女之間。

「生物性別」和「社會性別」在日常用語中往往不做區分。儘管如此，理解兩者在根源上的不同至關重要。女權主義社會學文獻借鑒了 20 世紀 50 年代和 60 年代的美國醫學文獻，對其修改，並在此基礎上成功創造了「社會性別」這一概念。生理性別是生物學概念，而在最初的定義中，*社會性別*則是社會文化上的概念。後來，人們逐漸將社會性別理解為一種社會建構的產物，一種將人類分為男、女兩個群體的系統。換言之，社會性別是一種規範體系，這一體系將人類劃分為男女，按照大眾認知對男、女進行嚴緊的性別分工。同時，這體系嚴格遵守男女二元對立的原則，且等級森嚴，不容任何過犯。在這一體系中，男人和女人並非平等的兩個群體：男人權尊勢重，男人支配女人，自古以來便是如此。

在日常生活中，社會性別的存在往往容易被忽視。大多數時候，我們都對其毫無所察。對於男、女分別該飾演什麼樣的角色，社會性別有著嚴格的界定。它劃出了一條涇渭分明的界限，規定女孩該有女孩的行為方式，從言行舉止到所好之物都應與男孩不同。這些對社會性別的約束觀念又通過多種方式得以進一步強化，其中最典型的莫過於流行文化、廣告和女性雜誌。由此可見，社會性別中隱含著根深蒂固的傳統思想與各種條條框框。它好比一雙無形的大手將人攔住，不掙脫則矣，一旦人們試著擺脫這些條條框框的約束，就可能導致嚴重的問題，甚至是暴力事件。

當然，我們的身份絕非一成不變，也不只關係到社會性別。每個人的身份都複雜多樣、不斷變化。比如，美國女歌手碧昂斯的女權主義不僅關乎女性，也關乎黑人。社會性別、年齡、種族、社會階級、性向、身體健全與否……我們的身份認同涵蓋了多個方面，它們共同定義了我們在這大千世界中的位置（請參閱[交叉性](#)）。

儘管不理解生物性別則不足以理解社會性別，但還有一個方面也需納入考慮，這便是 **性向 (sexuality)**。



這裡所討論的性向是性取向 (sexual orientation) 之意。為什麼要在此提到性向呢？這是因為性向與社會性別息息相關，對社會性別的假設通常也是對性向的假設。

因此，違反社會性別的規範即意味著違反性向的規範。我們的性別表徵會引起他人對於我們性別認同或性向的種種猜測。比如，我們的某些喜好或舉止會讓人猜想「這個人是不是跨性別呢？」或者「她是不是同性戀呢？」由此可見，社會性別、性別認同和性向這三個不同的概念常常被混為一談。

關於社會性別，最重要的是要認識到，社會認為我們非男即女，並將我們如此分類，但這不代表我們自己必須認同這樣的身份，亦不代表我們必須按社會期望的方式生活。下文中，**性別認同**、**跨性別**和**非二元性別**對此作出了解釋。

## 性別認同 ( Gender identity )

- 社會性別是一種社會體系，我們理解這一體系，並在其中建立自己的身份，*性別認同*是關鍵所在。
- 順性別、跨性別和非二元性別為性別認同的三個例子。

早在確定嬰兒的*生理性別*時，社會性別便開始影響著我們。由於大多數人非男即女，社會因此認為新生嬰兒要麼是女孩，要麼是男孩。這意味著社會假定所有人都是順性別。也就是說，社會默認每個人的性別認同與其生理性別（男性/女性）吻合，與其社會性別（男性氣質/女性氣質）匹配。

然而，有一些人的生理性別、社會性別以及性別認同並不一致。原因也許在於這些人並非順性別者，而是*跨性別者*。也就是說，他們在出生時被指定為某一生理性別，但是其性別認同卻與之相悖。LGBTQ+ 這一縮寫中，T 指的便是跨性別（Transsexual）。其中，“T”和“Q（Queer，詳細解釋請參見*酷兒*）”表示性別認同，其餘字母則表示*性向*。“L”、“G”和“B”分別表示女同性戀（Lesbian）、男同性戀（Gay）和雙性戀（Bisexual）。

一些人不認同非男即女、非順性別即跨性別的二元劃分，他們用*非二元性別 ( non-binary )* 這一術語來表達自己的性別認同。

## 順性別 ( Cisgender )

- 順性別是一種性別認同，為跨性別的反義詞。
- 如果你認同出生時的性別指定<sup>1</sup>，那麼你是順性別者。
- 即使在某些方面屬於社會中的弱勢群體，順性別者也享有一定的社會特權。

順性別與跨性別為相對的兩個概念。「跨性別」中的「跨」字（英文字首“trans-”）表示「跨越」或「在.....的另一側」，「順性別」中的「順」字（其字首為“cis-”）則意味著「與.....一致」或「在.....的同一側」。因此，就性別認同而言，順性別指個人對於出生時的性別指定（「是個女孩！」或者「是個男孩！」）的認同和接受。

在尊崇男性氣概的社會中，異性戀男性不會被質疑缺乏陽剛之氣；在白人至上的社會中，白種人不會遭受種族歧視。同理，對於絕大多數順性別者來說，性別認同並不是個問題。身為順性別者就好比身為白種人或異性戀，三者都是社會認可的常態。因此，學會正確看待自己順性別、異性戀和/或白人的身份，也意味著正視這些社會地位所帶來的特權。

---

<sup>1</sup> 所謂性別指定，指嬰兒出生後由醫護人員或親屬檢查其性別特徵以確定其法定性別。

## 跨性別 ( Transgender )

- 跨性別是一種 **性別認同**。
- *順性別*代表個人認同出生時的性別指定。與之相反，*跨性別*則意味著個人的性別認同有別於出生時的性別指定。
- 跨性別者在媒體中出現的頻率越來越高，人們因而能更好地瞭解何為跨性別。但是，媒體對跨性別者的描繪並不總是正面的，許多時候反而會使跨性別恐懼症愈演愈烈。
- 跨性別恐懼症有多種表現形式，輕則表現為故意使用錯誤的名稱和代詞來稱呼跨性別者，重可造成人身傷害。

本術語表中用 “transgender” 一詞來稱呼跨性別者，有時也將 “trans-” 這一字首與名詞聯用來指跨性別者，比如 “transpeople” 、 “transwoman” 等。絕大多數跨性別者也用這些詞來稱呼自己。但要注意，以下這些詞可能會冒犯到他們：

- “Transsexual ( 變性人 )” 一詞源於精神病學。跨性別曾被認為是一種精神疾病，這一情形直到最近才得到改善，「變性人」一詞即是遺留下來的說法；
- “Tranny ( 人妖 )” 這一蔑稱本意就是為了造成冒犯，只有用來形容自己時作貶詞褒用，否則屬於語言暴力；
- “Cross-dressing ( 變裝 )” 容易與「跨性別」混淆，實則兩者有別。「變裝」通常指異性戀男性男扮女裝的行為，所謂「女裝」也是符合社會眼光的「女式服裝」。他們變裝有時只是為了放鬆心情，有時是因為女裝更符合自己的個性。另外，有時候變裝的不是異性戀男人，而是跨性別女人，她們試圖以此探索展現自我的不同方式。變裝與性向無關，其與性別表達息息相關。
- 不論對於變裝者還是跨性別者，“Transvestite ( 異裝癖者 )” 一詞都大為不妥。

## 非二元性別 ( Non-binary )

- 非二元性別是一種 **性別認同** 。
- 當個體認為自己既非女性亦非男性時，則為非二元性別。
- 它也是多種性別認同的統稱。

非二元性別者的性別認同可能會發生變化（即**流性人**，**genderfluid**）。視具體情況而定，他們可能認為自己不止一種性別（例如**雙性別者**或者**泛性別者**），可能覺得自己沒有性別（例如**無性別者**），或者可能有不同的性別認同（例如**第三性別**或者**性別酷兒**）。

性別酷兒（**Genderqueer**）、非二元性別、流性人等都屬於非二元性別這一大類。對於剛開始探索性別認同的人來說，乍看似乎令人生畏。你無需瞭解所有類別，關鍵是要知道性別認同並非黑白分明、非此即彼。另外一點則是要注意人們如何稱呼他們自己。這裡要指出，這種二元對立的性別觀植根於西方文化，並非對所有文化都適用。例如，印度的海吉拉人<sup>2</sup>和美洲原住民部落的雙靈人<sup>3</sup>就持不同的性別觀。

---

<sup>2</sup> 海吉拉（英語：hijra）是南亞地區對變性者或跨性別人物的稱呼。海吉拉通常被認為是第三性的一個成員——既不是男人，也不是女人。

<sup>3</sup> 雙靈（英語：two-spirit）是至少 150 個北美原住民部落都有的一種社會角色，指一種有別於男女之分的第三性。

## 酷兒 ( Queer )

- 「酷兒」一詞曾是對非異性戀者的貶稱。
- 它現在仍可作貶稱，但 LGBTQ+ 群體中的許多年輕人貶詞褒用，自豪地稱自己為「酷兒」。
- 如今，它常作為統稱，指所有非異性戀、非順性別的人。
- 要注意的是，並非人人都願意稱自己為「酷兒」。這個詞仍有可能冒犯到別人，因此非 LGBTQ+ 群體的人應謹慎使用。

“Queer” 一詞為形容詞，最初的意思是「奇怪的」、「古怪的」或「可疑的」，不過大多數英語變體已不再使用這樣的用法。

十九世紀時，“queer” 一詞開始在英語口語中作貶義名詞使用，指同性戀者，尤其是男同性戀者。至今，它仍然可作貶稱，但是自 1980 年代以來，LGBTQ+ 人群開始頻頻將它作為中性詞或褒義詞使用，LGBTQ+ 群體有時候也被稱作 “the queer community ( 酷兒群體 ) ” 。這段貶詞褒用的歷史跟當時的愛滋病危機以及恐同風氣有很大關係，行動主義者爭取把 “queer” 這個字的恐同意義除掉。

把 “queer” 一詞轉為中性詞，也是對「女同性戀」和「男同性戀」兩大類別的一種回應。一些人認為，簡單將非異性戀者分為「女同性戀」和「男同性戀」會導致「( 人們 ) 對於性別和性向的理解受到局限」。將自己形容為酷兒是一種反叛行為，帶有很強的政治意味。酷兒群體擁抱性別和性向的多樣性，並拒絕遵從常態。

30 多年過去了，如今「酷兒」一詞常被用來作為統稱，涵蓋所有非異性戀、非順性別的人。因此，用其表性向、性別認同均可。在 LGBTQ+ 這一縮略詞中，Q 為「酷兒 ( Queer ) 」，而「+」這個符號則有包容性，能夠囊括其他未經分門別類的性向和性別認同。

## 指稱男性的字詞作為涵蓋男女的通用詞（如英文中的“he”、“man”和“mankind”）

- 使用指代男性的字詞來指所有人而不單指男性，這一現象歷來有之。例如，英語中“he”、“man”和“mankind”都習慣用來指代全人類。由此可見，男性形式應當能用作中性的指代。
- 然而，有證據表明，說話者並不認為這些詞是中性的，而是認為它們帶有男性意味。
- 因此，問題的關鍵在於要用真正性別中立的詞，例如在英語中用中性人稱代詞“they”作單數來代替“he”，以及用“humanity”代替“mankind”等。

“man”一詞本來具有「通用性」，能夠指代任何人，無論其性別。它既可指代個體（如男性），也可以指代整體（人類）。若說話者只是想泛指某個人或某些人而不具體談及其性別，或者只是設想某一男性或女性形象，本來可用“man”指代。

然而，語言學家很早便發現這種通用詞的構想並沒有落實。人們聽到或讀到本應男女通用的男性字詞時，實際上會將其具體理解為男性的指代。

社會學家認為社會的本質是「[由男性定義的社會](#)」，在這樣的社會中，「男性群體比女性群體更受到重視」。將男性字詞作為通用詞的行為則進一步印證了這一說法。不同於“mankind”，“womankind”一詞則無法泛指，只能被理解為女性的指代。換言之，“womankind”只能指女性，無法代指全人類。



## “They” 等其他代詞

- 順性別者通常無需考慮該用何種代詞來指代自己。人們通常使用 “she” 、 “her” 或者 “hers” 來指代順性女，對順性男則會用 “he” 、 “his” 等詞。
- 然而，對於跨性別者和/或非二元性別者來說，人稱代詞或將成為問題，因為他們可能需要反復提醒人們用何種代詞來指代自己。
- 近年來，很多非二元性別者開始以 “they” 作單數代詞來指代自己。
- 跨性別恐懼症常常表現為故意用錯誤的代詞來稱呼跨性別者。

若一個非二元性別者告訴交流物件，希望對方用 “they” 、 “them” 或者 “their” 來稱呼自己，實則是在向對方表露自己的性別認同。對一些人來說，做到這一點已是不易。此舉更可能有潛在安全隱患，因為將自己非二元和/或跨性別的身份公之於眾在當今社會仍可能招致各種形式的暴力。

如果除了跨性別者和/或非二元性別者以外，其餘人也盡可能地告知他人用何種代詞稱呼自己，則可大大降低公開自己的性別代詞的難度。比如，你可以在電子郵件簽名中列出你希望他人使用的人稱代詞。如果公開性別代詞的順性別者越來越多，久而久之，人們會對此習以為常，這便會為大家創造一個更安全的環境。請[點擊此連結](#)查看一些電子郵件簽名的範例。

對於如何避免性別誤稱，以下列出幾點建議：

1. 如果你不確定某人的首選代詞，請勿貿然使用任何代詞來稱呼他們。如果你們有共同的朋友或同事，可以詢問他們是否知道該使用什麼性別代詞。如果你剛認識此人，可試著直接詢問對方。
2. 抽空練習。選一個身邊沒人的時候，在腦海中想像如何正確地稱呼某人，然後大聲說出來。可一邊走路，一邊不時在腦中回想。練多了就會熟能生巧。
3. 如果你的朋友告訴了你他們的真實性別認同，而你卻無法接受，那麼可以嘗試[改變對他們的固有看法](#)。想想印象中他們是什麼樣子，再仔細想想他們是如何向你表達自己真實的性別認同的。試著習慣用新的眼光去看待朋友。
4. 一開始誰都會犯錯。錯了就及時改正，沒有必要過分執著於已經犯下的錯誤。
5. 無論是對自己還是對跨性別的朋友都要有耐心。性別代詞的確很難，但別灰心喪氣。端正態度，與我們一同努力，這才是最重要的。

## 稱謂 ( “Miss” 、 “Ms” 、 “Mrs” 、 “Mr” 、 “Prof” 和 “Dr” )

- 對男性和對女性的稱謂之間存在巨大差異。
- 女性要麼被稱作「小姐 ( Miss ) 」，要麼是「太太 ( Mrs ) 」，這意味著女性必須透露自己的婚姻狀況。
- 「女士 ( Ms ) 」一詞漸漸成為上述兩種稱呼之外的備選，有著其獨特的內涵。
- 「博士」和「教授」這兩個學術職稱不應有性別的區分，但仍讓人聯想到男性。

稱謂是與姓名聯用的詞，用以表明某人的地位、職業或在某一組織中的角色。

對女性的稱謂有三種。其中，**小姐**表明某人年輕和/或未婚，**太太**則僅用於已婚者。然而，男性卻無須透露自己的婚姻狀況或年齡。除非由於其地位或職業而擁有不同頭銜，否則他們都被稱為**先生**。

英語中的**女士 ( Ms )** 是對女性的第三種稱呼，在 17 和 18 世紀時被廣泛使用。直到 19 世紀，人們才開始嚴格按已婚與否來稱呼女性。上世紀 60 至 70 年代，女權主義者重拾了 “Ms” 「女士」這一稱謂。20 世紀末，此稱謂再度得到使用，意在使女人脫離男人，獨立定義自我。它旨在取締**小姐**和**太太**兩個稱謂，掙脫出二者必選其一的困境。

女性每每要在多種稱呼中做出選擇，因此，其性別也不由一再被強調。然而，對於非二元人群而言，這些稱謂更是反覆提醒著他們，社會性別的條條框框與自己有多麼格格不入。

**博士 ( Dr/Doctor )** 和**教授 ( Prof/Professor )** 是兩個常見於學術界的稱謂。獲得博士學位 ( 例如哲學博士學位 ) 則可獲得「博士」頭銜。在英國和大多數英聯邦國家，「教授」這一頭銜是授予持有所謂「教授席 ( Chair ) 」的高級學者。「博士」和「教授」這兩個稱謂本該是性別中立的。然而，就像大多數有聲望的職位一樣，它們實則也帶有隱含的男性意味。學生寧願用其他稱謂，也不願用「博士」或「教授」來稱呼女性，這種情況在學術界可以說司空見慣。

## 交叉性 ( Intersectionality )

- 交叉性理論源於美國的黑人女性和拉丁裔女性的痛苦經歷，是其不懈鬥爭的產物。
- 我們的身份錯綜複雜，其不同方面相互聯繫、相互影響。交叉性理論便使用「交叉路口 ( intersection ) 」這一概念來比喻我們身份的複雜性。例如，雖然同為女性，但異性戀和同性戀經歷大不相同：女同性戀不僅要遭受性別歧視，還需面對恐同症造成的傷害。
- 交叉性這一有用概念能幫助我們瞭解社會的不同維度如何共同造就如今的我們。它也為行動主義者提供了堅實的土壤。
- 然而，人們常批評交叉性理論過於學術化，也有人批評它不著眼於解決我們共同面臨的困難，反而走上了身份政治 ( identity politics ) 的歧路。

交叉性 ( Intersectionality ) 這一重要概念由法學家金伯莉·克倫肖提出，她既是女性，也是有色人種。紐卡斯爾大學的彼得·霍普金斯教授 ( Prof. Peter Hopkins, Dean for Social Justice ) 委託製作了如下視頻來講解交叉性理論。

<https://vimeo.com/263719865>



# 我犯了錯，該怎麼辦？

不論是思考還是談論性別問題，洞幽察微的本事和極高的適應能力缺一不可。這裡給出如下建議：

1. 首先，請想一想**你是有可能犯了錯的**；
2. 因性別、種族、社會背景的不同，人們的經歷各不相同，請學會做一個**傾聽者**，向不同的人**學習**；
3. 如果有人指出你犯了錯，**停下來禮貌傾聽**，必要的話**糾正錯誤**。如果你冒犯到了對方，請向對方**鄭重道歉**，然後繼續之前的對話，不必過於糾結；
4. 錯已鑄成，則請**從錯誤中吸取教訓**——不一定非要向被冒犯的人打破砂鍋問到底！你可以參考此術語表或我們推薦的其他資源，學習有關知識。